



---

---

---

---

---

2. Gemäss den Angaben der Verwertungsgesellschaften betragen die Einnahmen aus dem GT 4c im vergangenen Jahr Fr. 6'434'635. Die seit 2007 rückläufigen Einnahmen führen sie darauf zurück, dass die beispielbaren DVD vermehrt durch neuere digitale Leerträger - vor allem Microchips und Harddiscs in audio- und audiovisuellen Speichergehäusen - ersetzt werden.

Weiter verweisen die Verwertungsgesellschaften darauf, dass das Inkasso mit keinen grösseren Schwierigkeiten verbunden gewesen sei und mit praktisch allen grossen Importeuren vertragliche Regelungen zur Deklaration und Abrechnung der Vergütungen bestehen.

3. Sie geben an, dass mit den folgenden Tarifpartnern Verhandlungen geführt worden sind:  
■ Dachverband der Urheber- und Nachbarrechtsnutzer (DUN) ■ Economiesuisse - Verband der Schweizer Unternehmen ■ Schweizerischer Wirtschaftsverband der Informations-, Kommunikations- und Organisationstechnik (SWICO) ■ Associazione Consumatrici della Svizzera Italiana (ACSI) ■ Fédération Romande des Consommateurs (FRC) ■ Konsumentenforum (kf) ■ Stiftung für Konsumentenschutz (SKS)

Da der Kreis der Verhandlungspartner in sämtlichen Leerträgertarifen nahezu übereinstimme, seien diese Tarife gemeinsam verhandelt worden. Dabei hätten sich die Verwertungsgesellschaften einverstanden erklärt, dass die Verbände DUN und Economiesuisse nicht nur als Vertreter der Importeure von Leerträgern an den Verhandlungen teilnehmen, sondern auch als Vertreter der Unternehmen und öffentlichen Verwaltungen. Letztere seien allerdings lediglich indirekt vom Tarif betroffen, falls sie beispielsweise zur Datensicherung entsprechende Leerträger kaufen. Dieses Einverständnis sei daher seitens der Verwertungsgesellschaften ohne Anerkennung einer Rechtspflicht erfolgt, da nach ihrer Auffassung nur die von Privatpersonen vorgenommenen Vervielfältigungen von den Leerträgertarifen erfasst werden.

Obwohl die Verwertungsgesellschaften zunächst eine Verlängerung des GT 4c vorgeschlagen hätten, habe man sich in der Sitzung vom 11. Mai 2010 mit den Verhandlungspartnern auf einen neuen GT 4c einigen können. Aus den  
4/24 ESchK CAF Beschluss vom 16. November 2010 betreffend den GT 4c CFDC \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

\_\_\_\_\_ lungspartnern auf einen neuen GT 4c einigen können. Aus den





7. Gestützt auf Art. 15 Abs. 2bis des Preisüberwachungsgesetzes vom 20. Dezember 1985 (PüG) wurde der Antrag der Verwertungsgesellschaften dem Preisüberwacher zur Abgabe einer Empfehlung unterbreitet.

Mit Antwort vom 22. Juli 2010 verzichtete der Preisüberwacher auf die Abgabe einer formellen Empfehlung zum beantragten GT 4c. Dies begründet er damit, dass sich die Verwertungsgesellschaften mit den beteiligten Nutzerverbänden auf einen neuen Tarif mit einer Gültigkeitsdauer bis Ende 2013 einigen konnten.

8. Da die Verhandlungspartner DUN, Economiesuisse und SWICO sowie die Konsumentenorganisationen dem Genehmigungsantrag ausdrücklich zugestimmt haben und auch von den mit Präsidentialverfügung vom 16. September 2010 eingesetzten Mitgliedern der Spruchkammer kein Antrag auf Durchführung einer Sitzung gestellt wurde, erfolgt die Behandlung der Tarifeingabe der Verwertungsgesellschaften gemäss Art. 11 URV auf dem Zirkulationsweg.

9. Der zur Genehmigung vorgelegte GT 4c (Vergütung auf beispielbaren DVD) hat in der Fassung vom 11. Mai 2010 in den drei Amtssprachen den folgenden Wortlaut:

Geschäftsführende Verwertungsgesellschaft

SUISA

Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon +41 44 485 66 66, Fax +41 44 482 43 33 Av. du Grammont 11bis, 1007 Lausanne, Téléphone +41 21 614 32 32, Fax +41 21 614 32 42 Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono +41 91 950 08 28, Fax +41 91 950 08 29

<http://www.suisa.ch> E-Mail: [suisa@suisa.ch](mailto:suisa@suisa.ch)

ProLitteris Schweizerische Urheberrechtsgesellschaft für Literatur und bildende Kunst SSA Schweizerische Autoren- und Verlegergesellschaft SUISA Genossenschaft der Urheber und Verleger von Musik SUISSIMAGE Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte an audiovisuellen Werken SWISSPERFORM Schweizerische Gesellschaft für die verwandten Schutzrechte

---

Gemeinsamer Tarif 4c 2011 – 2013, Fassung vom 11.05.2010

Vergütung auf beispielbaren DVD

Genehmigt von der Eidgenössischen Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten und verwandten Schutzrechten am und veröffentlicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. vom . 7/24

Gemeinsamer Tarif 4c 2011 – 2013, Fassung vom 11.05.2010 2 1 Gegenstand des Tarifs  
1.1 Der Tarif bezieht sich auf die nach Art. 20, Abs. 3 des schweizerischen bzw. nach Art. 23, Abs. 3 des liechtensteinischen Urheberrechtsgesetzes vorgesehene Vergütung für das private Kopieren von Werken und Leistungen, die durch Urheberrecht oder verwandte Schutzrechte geschützt sind, auf beispielbare DVD aller Formate wie DVD-R, DVD+R, DVD+RW, DVD-RAM, DVD-RW (nachstehend "privates Kopieren" auf "Leertäger" genannt). Er gilt im Sinne einer Übergangsregelung und unter den Voraussetzungen von Ziff. 10 auch für DVD der HD-Generation, insbesondere Blu ray Discs. 1.2 Unter diesen Tarif fallen auch bespielte Träger, sofern sie im Hinblick auf eine Verwendung als Träger für privates Kopieren angeboten werden. 1.3 Nicht unter diesen Tarif fallen Werkverwendungen zum Eigengebrauch nach Art. 20, Abs. 2 des schweizerischen bzw.

Art. 23, Abs. 2 des liechtensteinischen Urheberrechtsgesetzes. 1.4 Nicht in diesem Tarif geregelt ist das private Kopieren auf andere Leerträger wie leere Audio- und Videokassetten, DAT, MD, CD-R/RW Audio (GT 4a), CD-R/RW data (GT4b), digitale Speichermedien wie Microchips und Harddiscs in audio oder audiovisuellen Aufnahmegeräten (GT 4d) sowie digitale Speichermedien wie Microchips und Harddiscs in Mobiltelefonen (GT 4e).

2 Hersteller und Importeure 2.1 Der Tarif richtet sich an Hersteller und Importeure von Leerträgern. 2.2 Als Hersteller gilt, wer diese Leerträger in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein herstellt und in ihrer handelsüblichen Form dem Handel oder direkt den Konsumenten anbietet. 2.3 Als Importeur gilt, wer Leerträger aus dem Ausland in die Schweiz oder ins Fürstentum Liechtenstein importiert, unabhängig davon, ob er sie selbst verwendet, dem Handel oder direkt den Konsumenten anbietet. Privatpersonen, die beim Grenzübergang nur einzelne Leerträger für den eigenen Gebrauch mit sich führen, gelten aus Gründen der Verhältnismässigkeit nicht als Importeure im Sinne dieses Tarifs. 2.4 Als Importeur gilt auch ein im Ausland ansässiger Anbieter, der Leerträger im Versandhandel Konsumenten in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein anbietet und die Konsumenten dabei so stellt, als ob diese die Leerträger von einem inländischen Anbieter erwerben.

3 Verwertungsgesellschaften, Vertretung, Freistellung 3.1 Die SUIISA ist für diesen Tarif Vertreterin der Verwertungsgesellschaften - PROLITTERIS - SOCIETE SUISSE DES AUTEURS - SUIISA - SUISSIMAGE - SWISSPERFORM 8/24

Gemeinsamer Tarif 4c 2011 – 2013, Fassung vom 11.05.2010 3 3.2 Die Hersteller und Importeure werden mit der Zahlung der Vergütung gemäss diesem Tarif von Forderungen aus Urheberrecht und verwandten Schutzrechten für Leerträger freigestellt, die sie in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein den Konsumenten oder dem Detailhandel abgeben oder selbst verwenden.

4 Vergütung 4.1 Die Vergütung beträgt - für einmal bespielbare DVD Fr. 0.31 - für mehrmals bespielbare DVD Fr. 0.88

Diese Ansätze gelten pro Leerträger mit einer Aufnahmekapazität von 4,7 GB. Bei höherer bzw. tieferer Aufnahmekapazität erhöht bzw. reduziert sich die Entschädigung anteilmässig. 4.2 Die Vergütung wird im Verhältnis 3 : 1 zwischen den Inhabern von Urheberrechten und verwandten Schutzrechten aufgeteilt. 4.3 Die Vergütung wird verdoppelt für Leerträger, die der SUIISA trotz einmaliger schriftlicher Abmahnung erneut nicht gemäss den Bestimmungen dieses Tarifs gemeldet werden. 4.4 Die in diesem Tarif vorgesehenen Vergütungsbeträge verstehen sich ohne Mehrwertsteuer. Soweit aufgrund einer zwingenden objektiven Steuerpflicht oder der Ausübung eines Wahlrechtes eine Mehrwertsteuer abzurechnen ist, ist diese vom Hersteller oder Importeur zum jeweils anwendbaren Steuersatz (2011: Normalsatz 8 %, reduzierter Satz 2.5 %) zusätzlich geschuldet.

5 Massgebender Zeitpunkt für das Entstehen der Vergütungspflicht 5.1 Für den Importeur: mit dem Import in die Schweiz oder ins Fürstentum Liechtenstein. 5.2 Für den Hersteller: mit der Auslieferung aus seinem Werk oder aus seinen eigenen Lagern.

6 Rückerstattung Bezahlte Vergütungen werden dem Hersteller oder Importeur zurückerstattet: 6.1 Für nachweislich aus der Schweiz oder dem Fürstentum Liechtenstein

exportierte Leerträger. 6.2 Für Leerträger, die nachweislich als Medium dienen für Vervielfältigungen, die nach den einschlägigen Tarifen der Verwertungsgesellschaften zu anderen Zwecken als privates Kopieren lizenziert worden sind. 6.3 Die Rückerstattung erfolgt in Form der Verrechnung mit den geschuldeten Vergütungen. 9/24

Gemeinsamer Tarif 4c 2011 – 2013, Fassung vom 11.05.2010 4 7 Abrechnung 7.1 Hersteller und Importeure geben der SUISA alle Angaben bekannt, die für die Berechnung der Vergütung erforderlich sind, insbesondere - die Zahl der hergestellten oder importierten Leerträger mit Aufnahmekapazität in GB und nach Formaten (z. B. DVD-R, DVD+R, DVD+RW, DVD-RAM, DVD-RW) getrennt - die Zahl der exportierten Leerträger, mit Aufnahmekapazität in GB und nach Formaten getrennt, unter Beilage von Kopien entsprechender Zolldokumente. - die Zahl der gemäss Ziffer 6.2 selber verwendeten oder an andere Unternehmen gelieferten Leerträger, mit Abspieldauer, unter Beilage der Kopien von Lieferscheinen oder anderen geeigneten Belegen.

7.2 Diese Angaben und Belege sind, soweit nichts anderes vereinbart wird, monatlich, innert 20 Tagen nach jedem Monatsende, einzureichen. 7.3 Hersteller und Importeure gewähren der SUISA zur Prüfung der Angaben auf Verlangen Einsicht in ihre Bücher und Lager. An Stelle der Einsicht in die Bücher kann eine entsprechende Bestätigung der Kontrollstelle des Herstellers oder Importeurs treten. Die Prüfung kann durch einen unabhängigen Dritten vorgenommen werden, dessen Kosten der Hersteller oder Importeur trägt, wenn gemäss der Prüfung die Angaben unvollständig oder falsch waren, sonst derjenige, der den Dritten beiziehen wünschte. 7.4 Werden die Angaben auch nicht nach einer schriftlichen Mahnung innert Nachfrist eingereicht, so kann die SUISA die nötigen Erhebungen auf Kosten des Herstellers oder Importeurs durchführen oder durchführen lassen; sie kann ferner die Angaben schätzen und gestützt darauf Rechnung stellen. Aufgrund geschätzter Angaben erstellte Rechnungen gelten als vom Hersteller oder Importeur anerkannt, wenn er nicht innert 30 Tagen ab Rechnungsdatum vollständige und korrekte Angaben nachliefert.

8 Zahlungen 8.1 Alle Rechnungen der SUISA sind innert 30 Tagen zahlbar. 8.2 Die SUISA kann monatliche oder andere Akonto-Zahlungen sowie Sicherheiten verlangen.

9 Gültigkeitsdauer 9.1 Dieser Tarif gilt vom 1. Januar 2011 bis 31. Dezember 2013. 9.2 Bei wesentlicher Änderung der Verhältnisse kann er vorzeitig revidiert werden. 9.3 In Bezug auf High Definition Leerträger wie Blu ray Discs kann jeder Tarifpartner jeweils bis zum 31. März eines jeden Jahres schriftlich Verhandlungen über die Übergangsregelung gemäss Ziffer 10 verlangen. In diesem Fall endet die Gültigkeitsdauer dieser Übergangsregelung am Ende des jeweils laufenden Jahres. Solche Verhandlungen schliessen einen Verlängerungsantrag für die Übergangsregelung gemäss Ziffer 10 nicht aus. 10/24

Gemeinsamer Tarif 4c 2011 – 2013, Fassung vom 11.05.2010 5 10 Übergangsregelung für High Definition Leerträger Dieser Tarif ist auch anwendbar auf DVD, die geeignet sind, Aufzeichnungen urheber- oder nachbarrechtlich geschützter Inhalte in High Definition (HD) Qualität zu erstellen, insbesondere auf Blu ray Discs, sobald mindestens drei verschiedene, spezifisch für diese Leerträger entwickelte Aufzeichnungsgeräte (Brands; ohne PCs) im Schweizerischen Einzel- oder Versandhandel erhältlich sind. Die Vergütung beträgt für einmal beispielbare Leerträger Fr. 0.33 und für mehrmals beispielbare Leerträger Fr. 0.93. Diese Ansätze gelten pro beispielbaren Leerträger mit einer Aufnahmekapazität

von 25 GB. Bei höherer bzw. tieferer Aufnahmekapazität erhöht bzw. reduziert sich die Entschädigung anteilmässig. Der Tarif tritt für diese Leerträger in Kraft, einen Monat nachdem die SUISA den Nutzerverbänden schriftlich mitgeteilt hat, welche drei Aufzeichnungsgeräte auf dem Markt sind. Für das Entstehen der Vergütungspflicht ist Ziff. 5 massgebend. Hersteller und Importeure solcher Leerträger weisen diese in ihrer Abrechnung gesondert aus (vgl. Ziff. 7.1). 11/24

Société de gestion représentante

SUISA

Av. du Grammont 11bis, 1007 Lausanne, Téléphone +41 21 614 32 32, Fax +41 21 614 32 42  
Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon +41 44 485 66 66, Fax +41 44 482 43 33  
Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono +41 91 950 08 28, Fax +41 91 950 08 29

<http://www.suisa.ch> E-Mail: [suisa@suisa.ch](mailto:suisa@suisa.ch)

ProLitteris Société suisse de droits d'auteur pour l'art littéraire et plastique  
SSA Société Suisse des Auteurs  
SUISA Coopérative des auteurs et éditeurs de musique  
SUISSIMAGE Coopérative suisse pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles  
SWISSPERFORM Société suisse pour les droits voisins

---

Tarif commun 4c 2011 – 2013, version du 11.05.2010

Redevance sur les DVD enregistrables

Approuvé par la Commission arbitrale fédérale pour la gestion de droits d'auteur et de droits voisins le et publié dans la Feuille officielle suisse du commerce n° du . 12/24

Tarif commun 4c 2011 – 2013, version du 11.05.2010

2 1 Objet du tarif 1.1 Ce tarif se rapporte à la redevance prévue pour la copie privée d'œuvres et de prestations protégées par le droit d'auteur ou les droits voisins, sur DVD enregistrables de tous formats tels que DVD-R, DVD+R, DVD+RW, DVD-RAM, DVD-RW (ci-après «copie privée» sur «supports vierges») conformément à l'art. 20, al. 3, de la loi sur le droit d'auteur suisse et à l'art. 23, al. 3, de la loi sur le droit d'auteur du Liechtenstein. Il s'applique également, comme réglementation transitoire et aux conditions mentionnées au chiffre 10, aux DVD de la génération HD, notamment aux Blu ray Discs.

1.2 Ce tarif recouvre aussi les supports enregistrés dans la mesure où ils sont commercialisés en vue d'une utilisation comme supports pour la copie privée

1.3 Le présent tarif ne se rapporte pas aux utilisations d'œuvres à des fins privées prévues à l'art. 20, al. 2 de la loi sur le droit d'auteur suisse ni à l'art. 23, al. 2 de la loi sur le droit d'auteur du Liechtenstein.

1.4 Le présent tarif ne recouvre pas la copie privée sur d'autres supports vierges tels que cassettes audio et vidéo vierges, DAT, MD, CD-R/RW Audio (TC 4a), CD-R/RW Data (TC 4b), supports de mémoire numériques type microprocesseurs ou disques durs pour appareils enregistreurs audio et vidéo (TC 4d) ou mémoires numériques telles que microprocesseurs et disques durs intégrés dans des téléphones portables (TC 4e).

2 Fabricants et importateurs

2.1 Ce tarif s'adresse aux fabricants et importateurs de supports vierges.

2.2 Sont des fabricants toutes les personnes qui fabriquent et commercialisent en Suisse et au Liechtenstein lesdits supports vierges sous leur forme commerciale habituelle en les proposant aux distributeurs ou directement aux consommateurs.

2.3 Sont des importateurs toutes les personnes qui importent de l'étranger en Suisse et au Liechtenstein

lesdits supports vierges, qu'elles les utilisent elles-mêmes ou qu'elles les proposent aux distributeurs ou directement aux consommateurs. Les particuliers qui, au passage d'une frontière, n'ont que quelques supports vierges par-devers eux ne sont pas considérés comme des importateurs au sens de ce tarif, pour des raisons de proportionnalité. 2.4 Sont également des importateurs les fournisseurs étrangers qui offrent par correspondance des supports vierges aux consommateurs en Suisse ou au Liechtenstein, et qui apparaissent pour ces consommateurs comme des fournisseurs de Suisse ou du Liechtenstein.

13/24

Tarif commun 4c 2011 – 2013, version du 11.05.2010 3 3 Sociétés de gestion, représentation, exonération 3.1 Pour ce tarif, SUISA est représentante des sociétés de gestion - PROLITTERIS - SOCIÉTÉ SUISSE DES AUTEURS - SUISA - SUISSIMAGE - SWISSPERFORM 3.2 Les fabricants et importateurs sont exonérés par le paiement de la redevance, conformément à ce tarif, d'indemnités de droit d'auteur et de droits voisins pour les supports vierges destinés aux consommateurs et au commerce de détail en Suisse et au Liechtenstein ou à leur utilisation personnelle.

4 Redevance 4.1 La redevance s'élève à - CHF 0.31 par DVD enregistrable une fois - CHF 0.88 par DVD enregistrable plusieurs fois d'une capacité de mémoire de 4,7 GO. Elle augmente ou diminue proportionnellement pour les supports vierges d'une capacité inférieure ou supérieure. 4.2 Ces redevances sont réparties dans la proportion de 3:1 entre les titulaires de droits d'auteur et de droits voisins. 4.3 La redevance est doublée pour les supports vierges qui, en dépit d'un avertissement écrit, n'ont pas été annoncés à SUISA de manière conforme aux dispositions de ce tarif. 4.4 Les redevances prévues par le présent tarif s'entendent sans la taxe sur la valeur ajoutée. Si celle-ci est à acquitter, en raison d'un assujettissement objectif impératif ou du fait de l'exercice d'un droit d'option, elle est due en plus par le fabricant ou l'importateur au taux d'imposition en vigueur (2011: taux normal 8 %, taux réduit 2.5 %).

5 Date déterminant la naissance de l'obligation de redevance 5.1 Pour l'importateur: importation en Suisse ou dans la Principauté du Liechtenstein. 5.2 Pour le fabricant: livraison provenant de son usine ou de ses propres entrepôts.

14/24

Tarif commun 4c 2011 – 2013, version du 11.05.2010 4 6 Remboursement Les redevances payées sont remboursées au fabricant ou à l'importateur: 6.1 pour les supports vierges exportés de Suisse ou de la Principauté du Liechtenstein, ce qui doit pouvoir être démontré 6.2 pour les supports vierges qui sont utilisés, preuve à l'appui, comme supports pour des reproductions licenciées selon les tarifs correspondant des sociétés de gestion, cela dans d'autres buts que la copie privée. 6.3 Le remboursement est effectué sous forme de compensation avec les redevances dues.

7 Décompte 7.1 Le fabricant ou importateur communique à SUISA tous les renseignements nécessaires au calcul de la redevance, notamment - le nombre de supports vierges fabriqués ou importés et leur capacité de mémoire en GO ainsi que leurs formats (p. ex. DVD-R, DVD+R, DVD+RW, DVD-RAM, DVD-RW) - le nombre de supports vierges exportés et leur capacité de mémoire en GO ainsi que leurs formats, en joignant la copie des documents de douane correspondants - le nombre de supports vierges utilisés conformément au ch. 6.2 (par lui-même ou d'autres entreprises) et leur capacité de

mémoire, en joignant les copies des bulletins de livraison ou tout autre justificatif approprié. 7.2 Ces renseignements et justificatifs doivent être remis, dans la mesure où rien d'autre n'a été convenu, mensuellement dans les 20 jours suivant la fin de chaque mois. 7.3 Les fabricants et les importateurs garantissent à SUISA sur demande, à des fins de contrôle, le droit de regard sur leurs livres de comptabilité et leurs entrepôts. Une attestation de l'organe de contrôle du fabricant ou de l'importateur peut être demandée en lieu et place de l'accès aux livres de comptabilité. Le contrôle peut être effectué par un tiers indépendant, dont les honoraires sont à la charge du fabricant ou de l'importateur si l'examen révèle que les informations données étaient erronées ou incomplètes, sinon à la charge de celui qui a souhaité s'adjoindre la tierce personne. 7.4 Si les informations ne sont toujours pas parvenues dans les délais supplémentaires impartis par un rappel écrit, SUISA peut effectuer ou faire effectuer les investigations nécessaires aux frais du fabricant ou de l'importateur; elle peut également faire une estimation et s'en servir pour calculer la redevance. Les factures établies sur la base d'estimations sont considérées comme acceptées par le fabricant ou l'importateur s'il ne livre pas des données complètes et justes dans les 30 jours suivant la date de la facture.

15/24

Tarif commun 4c 2011 – 2013, version du 11.05.2010 5 8 Paiements 8.1 Toutes les factures de SUISA sont payables dans les 30 jours. 8.2 SUISA peut exiger des garanties ainsi que des acomptes mensuels.

9 Durée de validité 9.1 Le présent tarif est valable du 1er janvier 2011 au 31 décembre 2013. 9.2 En cas de modifications profondes des circonstances, il peut être révisé avant son échéance. 9.3 En ce qui concerne les supports vierges haute définition comme p.ex. les Blue Ray Discs, chaque partenaire tarifaire peut jusqu'au 31 mars de chaque année exiger par écrit des négociations sur la réglementation transitoire du chiffre 10. Dans ce cas, la durée de validité de cette réglementation transitoire se termine à la fin de l'année en cours. De telles négociations n'excluent pas une demande de prolongation de la réglementation transitoire selon chiffre 10.

10 Réglementation transitoire pour les supports vierges haute définition Ce tarif est également applicable aux DVD propres à l'enregistrement de contenus protégés par le droit d'auteur ou les droits voisins en qualité High Definition (HD), notamment aux Blu ray Discs, à condition qu'il existe au moins trois appareils d'enregistrement différents, conçus spécifiquement pour ces supports vierges (Brands; sauf PC), dans le commerce suisse de détail ou par correspondance. La redevance s'élève à CHF 0.33 par support vierge enregistrable une fois et à CHF 0.93 par support vierge enregistrable plusieurs fois. Ces taux s'appliquent aux supports vierges d'une capacité d'enregistrement de 25 GO. Si la capacité d'enregistrement est supérieure ou inférieure, la redevance est augmentée ou réduite en proportion. Le présent tarif entre en vigueur pour ces supports vierges un mois après que SUISA aura communiqué aux associations d'utilisateurs, par écrit, les références des trois appareils d'enregistrement sur le marché. L'obligation de redevance naît selon les dispositions du chiffre 5. Les fabricants et importateurs de tels supports vierges les mentionnent à part dans leur décompte (cf. chiffre 7.1). 16/24

Società di gestione

SUISA

Via Soldino 9, 6900 Lugano, Telefono +41 91 950 08 28, Fax +41 91 950 08 29  
Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, Telefon +41 44 485 66 66, Fax +41 44 482 43 33 Av. du  
Grammont 11bis, 1007 Lausanne, Téléphone +41 21 614 32 32, Fax +41 21 614 32 42

<http://www.suisa.ch> E-Mail: [suisa@suisa.ch](mailto:suisa@suisa.ch)

ProLitteris Società svizzera per i diritti degli autori d'arte letteraria e visuale SSA Società svizzera degli autori SUISA Cooperativa degli autori ed editori di musica SUISSIMAGE Cooperativa svizzera per i diritti d'autore di opere audiovisive SWISSPERFORM Società svizzera per i diritti di protezione affini

---

Tariffa comune 4c 2011 – 2013, versione dell'11.05.2010

### Indennità sui DVD registrabili

Approvata dalla Commissione arbitrale federale per la gestione dei diritti d'autore e dei diritti affini il e pubblicata nel Foglio ufficiale svizzero di commercio n. del . 17/24

Tariffa comune 4c 2011 – 2013, versione dell'11.05.2010 2 1 Oggetto della tariffa 1.1 La tariffa concerne l'indennità prevista dall'art. 20, cpv. 3, della Legge federale svizzera sul diritto d'autore, risp. art. 23, cpv. 3, della Legge sul diritto d'autore del Liechtenstein, relativamente alla copia privata di opere e prestazioni, protette dal diritto d'autore o dai diritti di protezione affini, su DVD di tutti i formati quali DVD-R, DVD+R, DVD+RW, DVD-RAM, DVD-RW (qui di «copia privata» su «supporti vergini»). È valida nel senso di una regolamentazione transitoria e alle condizioni previste alla cifra 10 anche per i DVD della generazione HD, in particolare Blu ray Discs e HD-DVD. 1.2 In questa tariffa rientrano anche supporti registrati, nella misura in cui essi vengono commercializzati in vista di una loro utilizzazione per copia privata. 1.3 Non rientrano in questa tariffa le utilizzazioni di opere per uso proprio in base all'art. 20, cpv.2, della Legge federale sul diritto d'autore svizzero, risp. art. 23, cpv. 2, della Legge sul diritto d'autore del Liechtenstein. 1.4 La presente tariffa non disciplina la copia privata su altri supporti vergini quali audio o videocassette vergini, DAT, MD, CD-R/RW Audio (TC 4a), CD-R/RW Data (TC 4b), supporti di memoria digitali quali microchip o hard disk in apparecchi di registrazione audio e video (TC 4d) o supporti di memoria digitali quali microchip e hard disk integrati nei telefoni cellulari (TC 4e).

2 Produttori e importatori 2.1 La tariffa concerne produttori e importatori di supporti vergini. 2.2 Per produttori si intendono quelle persone che in Svizzera o nel Liechtenstein producono e mettono sul mercato per la consueta via commerciale tali supporti vergini o li offrono direttamente al consumatore. 2.3 Per importatori si intendono quelle persone che importano dall'estero in Svizzera o nel Principato di Liechtenstein supporti vergini, indipendentemente dal fatto che li utilizzino loro stessi, che li mettano sul mercato o li offrano direttamente al consumatore. Per motivi di proporzionalità le persone private che all'attraversamento del confine portano con sé solo alcuni supporti vergini per l'uso proprio non vengono considerate quali importatori ai sensi di questa tariffa. 2.4 Vengono considerati importatori anche i fornitori residenti all'estero che offrono per corrispondenza dei supporti vergini ai consumatori in Svizzera o nel Liechtenstein, figurando rispetto a quest'ultimi come fornitori nazionali.

Tariffa comune 4c 2011 – 2013, versione dell'11.05.2010 3 3 Società di gestione, rappresentanza, esonero 3.1 La SUIISA è per questa tariffa rappresentante delle società di gestione - PROLITTERIS - SOCIETE SUISSE DES AUTEURS - SUIISA - SUISSIMAGE - SWISSPERFORM 3.2 I produttori e importatori vengono esonerati, con il pagamento dell'indennità in base a questa tariffa, da pretese relative a diritto d'autore e diritti di protezione affini per i supporti vergini che rilasciano a consumatori e dettaglianti in Svizzera o nel Principato di Liechtenstein o che utilizzano loro stessi.

4 Indennità 4.1 L'indennità ammonta a - Fr. 0.31 per DVD registrabili una sola volta - Fr. 0.88 per DVD riscrivibili Questi importi valgono per ogni supporto vergine con una capacità di 4,7 GB. L'indennità aumenta o diminuisce proporzionalmente per i DVD di una capacità superiore, risp. inferiore. 4.2 L'indennità viene ripartita nel rapporto di 3 : 1 tra i titolari di diritti d'autore e di diritti affini. 4.3 L'indennità viene raddoppiata per i supporti vergini che non sono stati notificati alla SUIISA conformemente alle disposizioni della presente tariffa neanche dopo sollecito per iscritto. 4.4 Le indennità previste dalla presente tariffa si intendono senza l'imposta sul valore aggiunto. Se quest'ultima va versata in virtù di un oggettivo obbligo fiscale cogente o dell'esercizio di un diritto d'opzione, essa è dovuta in aggiunta dal cliente al tasso d'imposta in vigore (2011: tasso normale 8 %, tasso ridotto 2.5 %).

5 Inizio dell'obbligo di versamento dell'indennità 5.1 Per l'importatore: il momento dell'importazione in Svizzera o nel Principato di Liechtenstein. 5.2 Per il produttore: il momento della consegna proveniente dalla sua fabbrica o dai suoi magazzini

19/24

Tariffa comune 4c 2011 – 2013, versione dell'11.05.2010 4 6 Rimborso Indennità pagate vengono rimborsate al produttore o all'importatore: 6.1 per i supporti vergini di cui si può accertare l'esportazione dalla Svizzera o dal Principato di Liechtenstein 6.2 per i supporti vergini di cui si può accertare l'utilizzazione come supporti per delle riproduzioni licenziate in base alle relative tariffe delle società di gestione, con scopi diversi dalla copia privata. 6.3 Il rimborso viene calcolato sulle indennità dovute.

7 Conteggio 7.1 Produttori e importatori inoltrano alla SUIISA tutte le indicazioni necessarie per il calcolo delle indennità, in particolare - il numero dei supporti vergini prodotti e importati e la loro capacità in GB, suddivisi in base al formato (p.es. DVD-R, DVD+R, DVD+RW, DVD-RAM, DVD-RW) - il numero dei supporti vergini esportati e la loro capacità in GB, suddivisi in base al formato, con accluse le copie dei relativi documenti doganali - il numero dei supporti vergini utilizzati da loro stessi o forniti ad altre aziende in base alla cifra 6.2, con la durata di riproduzione, accluse le copie di bollettini di consegna o altri giustificativi. 7.2 Queste indicazioni e questi giustificativi vanno inoltrati, salvo accordo contrario, mensilmente entro 20 giorni da ogni fine mese. 7.3 Produttori e importatori consentono alla SUIISA su richiesta, la verifica – per scopi di controllo delle indicazioni – dei libri contabili e dei magazzini. La verifica contabile può essere sostituita dalla relativa conferma dell'organo di controllo del produttore o importatore. La verifica può essere effettuata da un terzo indipendente, i cui costi sono a carico del produttore o importatore, qualora dalla verifica risultino indicazioni incomplete o inesatte, in caso contrario di colui che ne ha fatto richiesta. 7.4 Qualora le indicazioni non vengano inoltrate neanche dopo sollecito per iscritto entro il termine stabilito, la SUIISA può effettuare o far effettuare gli opportuni accertamenti a spese del produttore o dell'importatore; essa può





